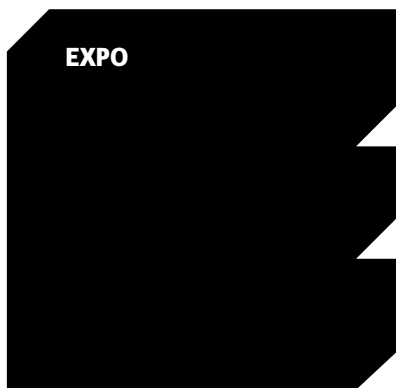


## EXPO



Jusqu'au 19 décembre, Jacqueline Colmant expose ses oeuvres en trois dimensions à l'Espace Beau Site à Arlon.

## Arlon (B)

**Jacqueline Colmant et  
Christiane Vanhauwaert :**  
**Paysages du corps**

sculptures et peintures, Espace Beau Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 19.12, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h,*

## Bastogne (B)

**Christine Aurel et  
Christophe Nancey**

peintures et sculptures, Galleria Leukos (11r, rue Pierre Thomas, tél. 0032 61 46 05 30), *jusqu'au 3.1.2010, me. - di. 13h - 18h et sur rendez-vous.*

**Anges & Démons**

art religieux, croyances populaires, légende ardennais, Musée en Piconrue (24, place St-Pierre, tél. 0032 61 21 56 14), *jusqu'au 3.1.2010, ma. - di. 10h - 18h.*

## Berdorf

**Patricia Lippert,  
Annick Mersch et Pascale Seil**

peintures, bijoux et art verrier, Atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, tél. 79 96 22), *jusqu'au 20.12, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h, di. 14h - 18h.*

*Démonstration de soufflage de verre le 12.12 de 19h - 20h.*

## Bettembourg

**Femmes, sciences et  
technologies**

Hall du Centre Sportif et Culturel *jusqu'au 29.11, ve. - di. 14h - 20h.*

## Pascale Givet-Fideler

**NEW** peintures, Galerie d'Art Maggy Stein (château, tél. 51 80 80-215), *jusqu'au 6.12, tous les jours 14h30 - 19h.*

## Biwer

**Lëtzebuerger Vélos-Sport**

Wierker vu Frank Heller, Edgar Kohn, Ota Nalezinek, Mario Vandivinit, Olivier Vandivinit a Klaus Woll, Galerie77 (81, Hauptstrooss, Tel. 26 71 04 21 oder 621 64 79 00), *bis de 6.12., Sa. 9h - 12h, So. 15h - 18h.*

## Bourglinster

**Atelier Confetti:  
Faarwewiessel**

**NEW** Château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *du 5 au 23.12, me. - di. 14h - 18h.*

**Alexandre Semenov**

peintures et dessins, Château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *jusqu'au 29.11, ve. - di. 14h30 - 18h30.*

## Clervaux

**Narelle Autio : Echappée belle  
et Denis Darzacq : Arcades II**

photographies, place du Marché et montée de l'Eglise, *jusqu'au 4.9.2010, en permanence.*

**Oliver Blobel und Sebastian  
Mölleken : Nachbarschaft I**

Fotografien, Grand-rue, *bis zum 16.4.2010, täglich.*

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Natur Musée**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *ma. - di. 10h - 18h.*

## EXPOTIPP



## FOTOGRAFIE

# Vor der Linse

Christiane Walerich

Menschen am Strand: Einer raucht, ein anderer liest oder betrachtet das Meer, ein dritter taucht in die Wellen ein, Kinder spielen mit einem Ball, eine Gruppe unterhält sich. Auf den riesigen, gestochen scharfen Strandbildern des 1944 in Como geborenen Fotografen Massimo Vitali entdeckt das Auge immer wieder neue Details. Vitali nimmt seine Landsleute ins Visier und drückt auf den Auslöser wenn er hinreichend komplexe Situationen vorfindet, ein visuelles Rauschen entsteht - ein Abbild der Freizeit- und Konsumgesellschaft. Auch wenn ihm die einzelne Person wichtig ist, so zählt dennoch letztlich vor allem der Kontext, in dem gerade etwas passiert.

Die Herangehensweise von Vitali ist denn auch nur eine unter vielen - wie die zurzeit vom Centre National de l'Audiovisuel (CNA) organisierte Ausstellung dokumentiert. Unter dem Titel „Kaléidoscope d'Italie“ sind hier die FotografInnen von den 50er Jahren bis heute zu entdecken, die in der fotografischen Entwicklung wegweisend waren. Neben den mannigfaltigen Sujets zeugt „Kaléidoscope d'Italie“ von der Vielfalt der Herangehensweisen - von der mehr künstlerischen bis zur eher dokumentarischen - und somit auch von der Bandbreite der technischen Möglichkeiten derer sich einzelne FotografInnen bedienen, um ihren Blick auf die Welt zu vermitteln. So benutzen die ausgestellten KünstlerInnen neben verschiedenen teils altmodischen Herstellungsverfahren wie Silberverbindungen denn auch unterschiedliche Trägermaterialien und Formate für ihre Fotos. 2009 etwa experimentierte Sergio Scabar in seinen aufwändig produzierten Einzelbildern mit Silbersalzen: Das Resultat

sind dunkle Stilleben. Während es Scabar vor allem um die Materialität seiner Bilder geht, konzentrieren sich andere Fotografen eher auf ihr Sujet. Besonders ausgeprägt ist dies bei den so genannten Paparazzi - jenen sensationsgierigen Pressefotografen, die Prominenten nachstellen. Zu den ausgestellten Medienfotografen, zählt der Autodidakt Pierluigi Praturlon, der viele Scoops von Stars wie Greta Garbo oder Sophia Loren landete. Ganz anders dagegen die Fotos von Paolo Venturas: Statt die vorgefundene Realität einzufangen, konstruiert und inszeniert Venturas seine Sujets. In seiner Serie „Winter Stories“ von 2008 erscheinen Zirkus- oder Märchenwesen in einem realen Kontext.

„Kaléidoscope d'Italie“ gibt somit einen kleinen Einblick in das vielfältige Schaffen ausgewählter italienischer FotografInnen und reflektiert ihre Arbeit vor dem Hintergrund ihres Jahrzehnts, der Entwicklungen der Kunst und der Medien. Zwar bekommen die BesucherInnen so eine gute Übersicht über die vielfältigen Techniken - allerdings erfahren sie nicht, inwiefern die italienische Fotografie eine eigene Herangehensweise pflegt, die sie von der Entwicklung in anderen Ländern unterscheiden würde. Auch kommen spezifisch italienische Themen ebenfalls zu kurz, zum Beispiel fehlen die Aufnahmen einer Letizia Battaglia. Die sizilianische Fotografin wurde vor allem durch ihre politischen Bilder von Mafiamorden und -anschlägen bekannt.

„Kaléidoscope d'Italie“, bis zum 29. November im CNA und bis zum 5. Dezember im Centre d'Art Dominique Lang in Dudelingen.

## EXPO

## Steven Siewert : Rockabilly, Living in the 50s

projection de photographies, Château (montée du Château, tél. 92 96 57), jusqu'au 31.12, ma. - di. 10h - 18h.

## Differdange

### Abstraction géométrique

regards sur la Grande Région par Werner Bauer, Jo Enzweiler, François Gillen, Nic Joosen, Boris Kleint, Jean Leyder, Patrick Ripp, Paul Schneider, Michel Stoffel, Rainer Tappeser et Nico Thurm, Espace H2O (rue Rattem), jusqu'au 29.11, ve. - di. 15h - 19h.

## Caricatures@Differdange

oeuvres de Florin Balaban, Roger Leiner, Constantin Pavel, Poleurs, Ingo Schandeler, Carlo Schneider, Guy W. Stoos et Rob Wagner, Parc Gerlache, jusqu'au 1.12, en permanence.

## Sarah Schleich

Béckléck (11, rue de Hussigny, www.beckleck.lu), jusqu'au 29.11, ve. + sa. 16h - 2h, di. 17h - 24h.

## Dudelingen

## Umberto Cappelari

photographies, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville et avenue Grand-Duchesse Charlotte), jusqu'au 21.2.2010, ma. - di. 15h - 19h.

## Kaléidoscope d'Italie

regards sur la photographie, l'art et le film d'auteur italiens des années 50 à nos jours, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 29.11, ve. - di. 10h - 20h.

## Kaléidoscope d'Italie II

regards sur la photographie, l'art et le film d'auteur italiens des années 50 à nos jours, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 5.12, ma. - di. 15h - 19h.

## Tempi Osceni

moments de la photographie contemporaine italienne II, Galerie Nei Licht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 5.12, ma. - di. 15h - 19h.

## Erpeldange

## Maria Schreiner-Sanitate: Ars et musica

peintures, Château, jusqu'au 29.11, ve. - di. 14h - 18h.

## Esch

## Jean-Luc Koenig: Kommen a goen

Fotografi, Galerie Schlassgoart (blv. Grand-Duchesse Charlotte, Tel. 26 17 52 74), bis den 30.11, Fr. - So. 15h - 19h.

„Leider ist der Sprung in unsere hoch gepriesene Zivilisation ausgeblieben (...).“ (Jörg Ahrens)

## Mach dir ein Bild vom Krieg

Texte und Fotos, Musée National de la Résistance (place de la Résistance, Tel. 54 84 72), bis zum 6.12., Mi. - So. 15h - 19h.

## Ronny Thurpel

**NEW** photographies, Foyer du chapiteau du Théâtre (place de l'Exposition), du 28.11 au 30.12, ma. - di. 15h - 19h. Fermé les 24, 25 et 26 décembre.

Vernissage ce vendredi 27 novembre à 19h.

## Benedicte Weis

peintures, Galerie d'Art Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'au 12.12, lu. 14h - 18h, ma. - ve. 10h - 12h + 14h - 18h, sa. 10h - 12h15 + 14h - 17h30.

## Esch-sur-Sûre

## Lebensraum Wasser

Fotografien, Tuchfabrik (Naturparkzentrum, tel. 90 81 88-1), bis zum 29.11, Fr. 10h - 12h + 14h - 17h, Sa. + So. 14h - 17h.

## Junglinster

## Pierre Pütz

peintures, Centre culturel Am Duerf (8, rue du Village), jusqu'au 29.11, ve. + sa. 15h30 - 18h30, di. 14h30 - 18h30.

## Kehlen

## Manette Kree

**NEW** Galerie bei der Kierch (2, rue de Keispelt), du 28 au 30.11, sa. - lu. 16h - 19h.

## Ott Neuens

**NEW** Galerie bei der Kierch (2, rue de Keispelt), du 5 au 13.12, sa. + di. 14h - 19h.

## EXPO

## Luxembourg

**Claire Barclay : Pale Heights**

installations, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

**Marie-Josée Bisenius, Lidia Markiewicz et Béatrice Eifes**

**NEW** peintures, Konviktsgaard (11, av. Marie-Thérèse), du 28.11 au 25.12, tous les jours 8h - 20h.

Vernissage ce vendredi 27.11 à 18h30.

**Jean-Marie Biwer**

peintures, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 9.1.2010, ma. - sa. 11h - 18h.

**Gérald Bloncourt : Pour une vie meilleure**

**NEW** photographies, espaces d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 28.11 au 24.12, tous les jours 11h - 18h.

Vernissage ce vendredi 27.11 à 18h30.

**René Burri**

photographies, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), jusqu'au 17.1.2010, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.

**Call Notes**

**NEW** installation sonore extérieure, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

**Fabio Calvetti: Affascinante, sensuale, enigmatica Donna**

peintures, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 10.12, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Cercle Artistique de Luxembourg : Salon 2009**

Carré Rotondes (1, rue de l'Académie,

tél. 26 62 20 07), jusqu'au 6.12, lu. - me., ve. - di. 14h - 19h, je. 14h - 20h30.

„(...) Trotz der Verschiedenheit der Arbeiten ergibt sich (...) ein abwechslungsreiches, aber harmonisches Ganzes.“ (Jörg Ahrens)

**Christmas Highlights**

**NEW** Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 24.12, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Vernissage ce vendredi 27.11 à 18h.

**Crimes de Sang - Mord und Totschlag**

une exposition sur la vie - eine Ausstellung über das Leben, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 28.3.2010, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L) et di. 16h (F/L).

„Ein sehr gelungenes Konzept, das die Realität nahe bringt und zum Nachdenken anregt.“ (Brigitte Lichtfuß)

**Ecole'Ligne**

peintures, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, jusqu'au 15.12, en permanence.

**Evolution up-to-date**

Natur Musée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 11.4.2010, ma. - di. 10h - 18h.

**Jan Fabre : Thinking Models**

Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 28.11, ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

« (...) tout ce qu'il crée est porteur d'un discours. » (lc)

**Shepard Fairey aka Obey**

affiches, Extrabold (24, avenue de la Liberté, tél. 26 64 96 03), jusqu'au 28.11, ve. + sa. 10h - 18h.

**Roby Flick**

peintures et sculptures, Galerie Peinture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'au 30.11, ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h, lu. 7h30 - 18h30 et sur rendez-vous.



Christiane Vanhauwaert expose elle aussi jusqu'au 19 décembre à l'Espace Beau-Site d'Arlon.

**Olivier Foulon : Prisma Pavillon**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

„Humor ist wenn man trotzdem lacht, und immerhin zeigt das Mudam noch fünf andere sehenswerte Ausstellungen.“ (Jörg Ahrens)

**Lino Galvao : Emblar - Desemblar**

peintures, Institut Camões (8, blv. Royal, tél. 46 33 71-1), jusqu'au 16.12, lu. - ve. 10h - 13h + 14h - 17h30.

**Go East II**

oeuvres de Marina Abramovic, Eric Boulatov, Mircea Cantor, Attila Csörgö, Zilvinas Kempinas, Roman Ondak, Tobias Putrih et Bojan Sarcevic, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

**Sébastien Grebille et Pascale Seil : Another World**

photographies et sculptures, Kjub (49, boulevard Dr. Charles Marx,

tél. 27 48 99 88), jusqu'au 24.12, ma. - je. 12h - 14h + 19h - 22h, ve. + sa. 12h - 14h + 19h - 23h.

**Christian Hahn et Judith Walgenbach**

peintures et sculptures, Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 30.11, ve. + sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

**Hilly Kessler: Rotkäppchen**

Malerei, Galerie Michel Miltgen (32, rue Beaumont, Tel. 26 26 20 20), bis zum 19.12., Mo. 14h - 18h, Di. - Fr. 10h - 12h30 + 14h - 18h, Sa. 9h30 - 12h30 + 14h - 18h.

**Edgar Kohn : Paintings Out of the Wardrobe and Some Other Ones**

peintures, Pianos Kléber (20, rue Goethe, tél. 22 30 36), jusqu'au 27.11, ve. 9h - 18h.

**Kriki : Lux Interior**

peintures, Galerie Nordine Zidoun (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 9.1.2010, ma. - sa. 11h - 19h.

**Geneviève Ley : Boudoir**

peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), jusqu'au 7.1.2010, lu. - ve. 8h30 - 17h30 sur rendez-vous.

## EXPO

**Didier Marcel**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

**Gast Michels : miniatures... et**

**NEW** peintures, Espace Paragon (45, blv. Joseph II, tél. 45 63 70), du 5 au 23.12, ma. - ve. 15h - 19h, sa. 10h - 19h, di. 14h - 19h.

Vernissage le 4.12 à 18h.

**Tomas Saraceno**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

**SinCityPics**

**NEW** photographies, Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), jusqu'au 23.1.2010, lu. - ve. 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

**Sixties**

une époque dans les collections du Musée, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), en permanence, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**SK-Interfaces : Exploding Borders in Art, Technology and Society**

oeuvres de Art Orienté objet, Maurice Benayoun, Zane Berzina, Critical Art Ensemble, Wim Delvoye, Olivier Goulet, Eduardo Kac, Antal Lakner, Yann Marussich, Kira O'Reilly, Zbigniew Oksiuta, Orlan, Philippe Rahm, Julia Reodica, Stelarc, Jun Takita, The Office of Experiments, The Tissue Culture and Art Project, Sissel Tolaas et Paul Vanouse, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 10.1.2010, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Rafael Springer : Le Vide dans le cercle de la corde à sauter**

Galerie l'Indépendance (Dexia Banque Internationale, 69, rte d'Esch), jusqu'au 8.1.2010, lu. - ve. 8h - 18h.

**The Plug : Black and White Town**

photographies, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 9.1.2010, ma. - sa. 11h - 18h.

**Norbert Thomas et Julian Gil**

peintures et sculptures, Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 29.11, ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

**Foni Tissen**

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 10.1.2010, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D), sa. 15h (F), di. 15h (L).

« En tout cas, une visite de la rétrospective n'est pas du temps perdu et permet de (re)découvrir un des artistes luxembourgeois importants du 20e siècle. » (lc)

**Wolfgang Träger : Artists' Portraits**

photographies, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

**Alain van Kasteren**

peintures, Espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), jusqu'au 28.11, ve. + sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h et sur rendez-vous.

**Venezia Tre**

**NEW** Ausstellungsprojekt von Prof. Jo Enzweiler und ehemaligen Studierenden der Hochschule der Bildenden Künste Saar, Saarbrücken, Cloître Lucien Wercollier im Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), bis zum 3.1.2010, täglich 11h - 18h.

**Bob Verschueren**

installations, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), jusqu'au 28.11, ve. + sa. 10h - 18h.

**Vom Paradies ein heller Schein**

mittelalterliche Elfenbeinarbeiten aus dem Hessischen Landesmuseum Darmstadt, Nationales Geschichts- und Kunstmuseum, Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1, bis zum 24.1.2010, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. bis 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (L/D), Sa. 15h (F), So. 15h (L).

**Wennig&Daubach: Catch-All**

projection, Exit07 (Carré Rotondes), jusqu'au 20.12.

**Mersch****Edmond de la Fontaine/ Dicks: Ech sinn e groussen Hexemeeschter**

Nationale Literaturcenter (2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1), bis den 28.3.2010, Méi. - Fr. 10h - 18h.

**Metz (F)****Jean Chauvelot : Billes en tête**

dessins, Médiathèque du Pontiffroy (1, place de la Bibliothèque, tél. 0033 3 87 55 53 33), jusqu'au 28.11, ve. 13h - 19h, sa. 10h - 18h.

**Esthétique des Pôles - Le Testament des glaces**

N49 Nord 6 Est Frac Lorraine (1bis, rue des Trinitaires, tél. 0033 3 87 74 20 02), jusqu'au 7.2.2010, me., ve. - di. 12h - 19h, je. 13h - 20h.

**Prix Robert Schuman**

**NEW** St. Pierre-aux-Nonnains, du 28.11 au 3.1.2010.

**Reliures Gourmandes**

Galerie d'Exposition de l'Arsenal (3, av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 24.12, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

**Niederanven****Jugendhaus Niederanven**

**NEW** Fotoen, Kulturhaus (145, rte de Trèves, Tél. 26 34 73-1), vom 5. bis den 18.12., Di. - Sa. 14h - 17h.

Vernissage de 4.12. um 18h30.

**Redange****Paul Thill : Vies Vagues (la suite)**

Tchick Tchack (1, rue d'Eil, info@tchicktchack.lu), jusqu'au 19.12, ma. - sa. 12h - 14h, ve. + sa. également en soirée.

**Rodange****NEW Jacob Diboum et Catherine Maucourt**

peintures et sculptures, Galerie Rectoverso (9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95), jusqu'au 27.12, me. - di. 15h - 19h30.

Vernissage ce vendredi 27.11 à 19h.

**Roodt-Eisch****8 Artists for Santa**

**NEW** oeuvres d'Ingrid Decot, Sandrine Delapierre, Roby Flick, Helene Goerens, Philippe Gwiditz, Edgar Kohn, Patrice Schannes et Niki Wintersdorf, Josgar (17, Hëlzerbiërg, tél. 30 74 56 ou bien 691 67 55 39), du 29.11 au 13.12, sa. + di. 14h - 24h et sur rendez-vous.

Vernissage ce samedi 28.11 à 19h.

L'Atelier Confetti expose à la galerie du Château de Bourglinster jusqu'au 23 décembre.



## EXPO

## Saarbrücken (D)

**Nikola Jaensch: Katz' und Has' und Stundenglas**

**NEW** Zeichnungen, Collagen und installative Arbeiten, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), vom 3.12. bis zum 3.1.2010, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Eröffnung am 2.12. um 19h.

**Kunst und Küche**

**NEW** BBK Jahresausstellung, Studio im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), vom 3.12. bis zum 3.1.2010, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Eröffnung am 2.12. um 19h.

**Kunststoffwelten - Aufbruch in die Plastikzeit**

Exponate aus der Sammlung des Kunststoff-Museumsvereins Düsseldorf, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 31.1.2010, Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

**Alexander Titz**

**NEW** Installation, Studioblau im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), vom 3.12. bis zum 3.1.2010, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Eröffnung am 2.12. um 19h.

## Schiffange

**Maria Hohol-Differding : Dat ass onst Land**

**NEW** Molerei, Galerie du Syndicat d'Initiative (14, avenue de la Libération), vom 28.11. bis de 6.12., 15h - 18h.

Vernissage dëse Freideg, 27.11. um 19h.

## Strassen

**Maryse Bestgen et les élèves de l'Académie d'été 2009**

peintures, Galerie « A Spiren » au Centre culturel P. Barblé (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456), jusqu'au 29.11, ma. - di. 14h30 - 18h30.

## Trier

**120 Minuten Kunst - im Schleudergang**

**NEW** Werke von Jenz Dieckmann, Silvia Felgueiras, Heidi Fischer, Oliver Kremer, Laas Koehler, Herbert Lauer, Susanne Prümm,

Torsten Schumann, Thomas Schüller, Hanna Trampert, Sebastian Unterrainer, Claudia Wenzler, Christine Wetter, Oliver Wetter, Markus Zender und Georgia Zois, Im Waschsalon (Brückenstraße 19-21), an diesem Freitag, dem 27.11. von 19h30 - 21h30.

## Trier (D)

**Bodo Korsig, Tung-Wen Margue et Bernd Sauerborn : Change**

Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 20.12., Fr. 17h - 19h, Sa. + So. 14h - 16h und nach Vereinbarung.

**Eugenio Riotto**

Skulpturen, Schloss Monaise (Tel. 0049 651 82 86 70), bis zum 31.12.

## Vianden

**Jessica Robinson: Frozen in Time**

**NEW** photographies, Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32), du 6.12. au 24.1.2010, ma. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.

Vernissage le 5.12 à 19h.

## Völklingen (D)

**Dein Gehirn - denken, fühlen, handeln**

Mitmachausstellung, Erzhalde der Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 18.4.2010, täglich 10h - 19h.

**Staatsgeschenke**

60 Jahre Deutschland, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 18.4.2010, täglich 10h - 19h.

**Weltereignisse**

Meisterwerke der Reportagefotografie von Associated Press, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 31.12., täglich 10h - 19h.

## Wiltz

**Marco Zorzi**

aquarelles, Galerie d'Art du château (tél. 95 74 44), jusqu'au 14.12, lu. - ve. 9h - 12h + 14h - 17h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h, di. 14h - 18h.

## AVIS

**Avis d'adjudication****Ministère du Développement durable et des infrastructures Administration des bâtiments publics Division des travaux neufs****I.1) Nom et adresse(s)**

MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DES INFRASTRUCTURES, Administration des bâtiments publics, Division des travaux neufs 10, rue du St-Esprit 1475 Luxembourg Luxembourg

Tél.: (+352)46 19 19-1

Fax : (+352)46 19 19-555

Email : soumissions@bp.etat.lu

**II.1.1) Intitulé attribué au marché**

centrale d'énergie

**II.1.5) Description succincte du marché**

Travaux d'installation d'une centrale d'énergie y compris le contrat d'exploitation, de maintenance et de garantie totale à exécuter dans l'intérêt du Laboratoire National de Santé à Dudelange.

**II.2.1) Quantité ou étendue globale**

Installation de la centrale d'énergie :

- 1 chaudière de pointe 640 kW avec périphérie
- 1 module de cogénération 250 kWel avec périphérie
- 2 groupes de production d'eau glacée de 425 kW avec périphérie
- 2 tours de refroidissement de 355 kW resp. 710 kW avec périphérie
- Tuyauterie DN50 à DN250
- Installation de régulation, tableaux et câblage électrique

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée des travaux est de 160 jours ouvrables à partir du 1er semestre 2010.

La durée du contrat d'exploitation, de maintenance et de garantie totale : 10 ans

Conditions minima de participation à la soumission :

- 3 références analogues et de même nature pour la construction de centrales de cogénération et de centrales de froid et
- 3 références analogues et de même nature pour l'exploitation de centrales de cogénération et
- 1 référence analogue et de même nature pour l'exploitation de centrales de production de froid

**IV.1.1) Procédure ouverte****IV.3.3) Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires**

Conditions et mode de paiement : Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à l'Administration des bâtiments publics, « Soumissions », Boîte Postale 112, L-2011 Luxembourg, télécopieur : 46 19 19-555. Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à titre gratuit du jeudi 26 novembre 2009 au mardi 12 janvier 2010.

IL NE SERA PAS PROCÉDÉ À L'ENVOI DE BORDEREAUX.

**IV.3.4) Date limite de réception des offres**

19/01/2010

**IV.3.8) OUVERTURE DES OFFRES mardi 19 janvier 2010 à 10:00**

Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg.

**VI.3) Autres informations**

Les offres portant l'inscription 'Soumission pour l'installation d'une centrale d'énergie y compris le contrat d'exploitation, de maintenance et de garantie totale dans l'intérêt du Laboratoire National de Santé à Dudelange' sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**VI.5) Date d'envoi de l'avis au Journal**

officiel de l'U.E. 23/11/2009

Luxembourg, le 18 novembre 2009  
Le ministre du Développement durable et des Infrastructures  
Claude Wiseler